



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

27th January 2019

Bulletin 04/2019

Second Sunday after Nativity

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 1 ՏԻՄՈԹԷՆՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 4:12-5:10

Ո՛չ մէկը թող արհամարհէ քու երիտասարդութիւնդ, հապա տիպա՛ր եղիր հաւատացեալներուն՝ իօսքով, վարքով, սիրով, հաւատքով ու մաքրակեցութեամբ: Մինչեւ որ գամ՝ ուշադի՛ր եղիր կարդալու, յորդորելու, սորվեցնելու: Անհոգ մի՛ ըլլար քու մէջդ եղած շնորհին հանդէպ, որ մարգարէութեամբ տրուեցաւ քեզի՝ երէցներուն ձեռնադրութեամբ: Խոկա՛ այդ բաներուն մասին եւ զբաղէ՛ ատոնցմով, որպէսզի քու յառաջդիմութիւնդ երեւնայ ամենուն: Ուշադի՛ր եղիր դուն քեզի ու վարդապետութեան, եւ մի՛ շտ յարատեւէ ատոնց մէջ. քանի որ այդպէս ընելով՝ պիտի փրկես թէ՛ քեզ, թէ՛ քեզ լսողները:

Մի՛ սաստեր տարեցը, հապա յորդորէ՛ զայն՝ հօր մը պէս. երիտասարդները՝ եղբայրներու պէս, տարեց կիները՝ մայրերու պէս, դեռահասակները՝ քոյրերու պէս, բոլորովին մաքրակեցութեամբ:

Պատուէ՛ այն այրիները՝ որ ի՛րապէս այրի են: Բայց եթէ այրի մը ունի զաւակներ կամ թոռներ, անոնք թող սորվին նախ իրենց տան մէջ բարեպաշտութիւն ցոյց տալ, ու փոխարէնը հատուցանել իրենց ծնողներուն. որովհետեւ ա՛յդ է բարին եւ ընդունելին Աստուծոյ առջեւ: Իսկ ան որ ի՛րապէս այրի է ու մինակ մնացած, կը յուսայ Աստուծոյ, եւ գիշեր-ցերեկ կը յարատեւէ աղերսանքի ու աղօթքի մէջ. մինչդեռ փափկասէր այրին մեռած է, թէպէտ կապրի: Պատուիրէ՛ այս բաները, որպէսզի անարատ ըլլան: Բայց եթէ մէկը չի հոգար իրենները ու մա՛նաւանդ իր ընտանիքը, ան ուրացած է հաւատքը, եւ աւելի գէշ է քան անհաւատ մը:



Իբր այրի թող դասուի ա՛ն՝ որ վաթսուն տարեկանէն կրտսեր չէ, մէկ մարդու կին եղած է, ու բարի գործերով վկայուած. եթէ զաւակներ մեծցուցած է, հիւրեր ընդունած, սուրբերուն ոտքերը լուացած, տառապեալներուն նպաստած, ամէն բարի գործի հետամուտ եղած:

The Epistle of St Paul to the 1 Timothy 4:12-5:10

Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity. Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching. Do not neglect your gift, which was given you through prophecy when the body of elders laid their hands on you.

Be diligent in these matters; give yourself wholly to them, so that everyone may see your progress. Watch your life and doctrine closely. Persevere in them, because if you do, you will save both yourself and your hearers.

Widows, Elders and Slaves

Do not rebuke an older man harshly, but exhort him as if he were your father. Treat younger men as brothers, older women as mothers, and younger women as sisters, with absolute purity. Give proper recognition to those widows who are really in need. But if a widow has children or grandchildren, these should learn first of all to put their religion into practice by caring for their own family and so repaying their parents and grandparents, for this is pleasing to God. The widow who is really in need and left all alone puts her hope in God and continues night and day to pray and to ask

2: A short interpretation of the Scripture reading

God for help. But the widow who lives for pleasure is dead even while she lives. Give the people these instructions, so that no one may be open to blame. Anyone who does not provide for their relatives, and especially for their own household, has denied the faith and is worse than an unbeliever.

No widow may be put on the list of widows unless she is over sixty, has been faithful to her husband, and is well known for her good deeds, such as bringing up children, showing hospitality, washing the feet of the Lord's people, helping those in trouble and devoting herself to all kinds of good deeds.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 3:13-21

Ո՛չ մէկը երկինք բարձրացաւ, բացի անկէ՝ որ երկինքէն իջաւ, մարդու Որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս Մովսէս բարձրացուց օձը անապատին մէջ, այնպէս պէտք է որ բարձրանայ մարդու Որդին. որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը:

Որովհետեւ Աստուած ա՛յնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ անգամ տուաւ իր միածին Որդին, որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը: Քանի որ Աստուած աշխարհ ղրկեց իր Որդին՝ ո՛չ թէ աշխարհը դատապարտելու, հապա որպէսզի աշխարհը փրկուի անով: Ա՛ն որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր, իսկ ա՛ն որ չի հաւատար՝ անիկա արդէն դատապարտուած է, որովհետեւ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին: Մա՛ է դատապարտութիւնը, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ սիրեցին խաւարը՝ փոխանակ լոյսին, քանի որ իրենց գործերը չար էին: Որովհետեւ ո՛վ որ չարիք կը գործէ, անիկա կատէ լոյսը եւ չի գար լոյսին քով, որպէսզի չկշտամբուին իր գործերը: Բայց ա՛ն որ կը կիրարկէ ճշմարտութիւնը՝ կու գայ լոյսին քով, որպէսզի իր գործերը յայտնաբերուին թէ գործուեցան Աստուծմով»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 3:13-21

No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven—the Son of Man. ^a Just as Moses lifted up the snake in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up, ^b that everyone who believes may have eternal life in him.” ^a

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because they have not believed in the name of God's one and only Son. This is the verdict: Light has come into the world, but people loved darkness instead of light because their deeds were evil. Everyone who does evil hates the light and will not come into the light for fear that their deeds will be exposed. But whoever lives by the truth comes into the light, so that it may be seen plainly that what they have done has been done in the sight of God.

Աստծուն մոտենալու առաջին քայլը (հնդկական առակ)

Օրերից մի օր մի ճամփորդ մոտենում է հոգևոր հովվին ու ասում, որ ցանկանում է ապրել հոգևոր և ճգնակյաց կյանքով: Խոհեմ և երկար տարիներ ճգնակյաց կյանքով ապրող հովիվը մեղմ ժպտալով ասում է.

-Որդիս, իսկ դու երբևէ որևէ կնոջ սիրել էս:

-Ոչ, Դուք ինձ սխալ հասկացաք, ես ասում եմ, որ ինձ բացարձակ չի հետաքրքրում աշխարհիկ կյանքը, ես ուզում եմ ինձ ամբողջովին նվիրել Աստծուն և ապրել միմիայն հոգևոր կյանքով, - բողոքում է ճամփորդը:

-Որդիս, խնդրում եմ՝ լսիր ինձ ուշադիր, ես հարցնում եմ. դու քո կյանքի ընթացքում արդյոք չե՞ս սիրել որևէ կնոջ կամ գոնե երեխայի, մի՞թե դու ոչ ոքի չես սիրել:

-Ախր, ես պարզ ասում եմ, որ աշխարհիկ կյանքն ինձ չի հետաքրքրում, ինձ ոչինչ պէտք չէ այս ունայն աշխարհից, որտեղ ամեն հարաբերության մեջ մի օր կեղծիք է ծլում, որտեղ մարդիկ ավելի շատ իրենց շահն են հետապնդում, քան միմյանց հարգելն ու սիրելը, որտեղ մարդիկ օրվա հացը վաստակելու համար ուրանում են ամեն մի սրբություն, որտեղ մարդիկ իրենք էլ են հոգնել իրենցից: Ախր, ես ինչպե՞ս կամ ինչո՞ւ սիրեմ նրանց, ոչ, ես ուզում եմ



բարձրանալ լեռները, առանձնանալ ու ինձ լիովին նվիրել Աստծուն:

-Ետ վերադարձիր աշխարհ, փորձիր սիրել մարդկանց. դա է Աստծուն մոտենալու առաջին քայլը, -պատասխանում է ծերը:

Պատմությունը պատրաստեց Աշխեն Քեչիշյան:

Մեկնություն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

ԱՐԴԵՕՔ ԱՍՏՈՒԱԾ ՉԻ ԼՍՈՒՄ ՄԵՁ

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

"Ով կատարում է այն, ինչ ճշմարիտ է, գալիս է դէպի լոյսը, որպէսզի նրա գործերը յայտնի լինեն, թէ Աստծով կատարուեցին" (Յովհ. 3.21):

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր ի Քրիստոս

Յայտնի խօսք կայ՝ մարդն այն է, ինչ ուտում է: Իսկ մարդը միայն մարմին չէ, այլևս հոգի, անգամ կարելի է ասել՝ առաւել հոգի է, քան մարմին, հետեւաբար հոգեւոր՝ քրիստոնէայ մարդն այն է, ինչ որ իր հոգեւոր կերակուրն է: Իսկ ի՞նչ է հոգեւոր կերակուրը:

Եթէ փորձենք կարճ ձեւակերպել, դա մեր հոգու հաղորդակցութիւնն է Աստծոյ հետ, մեր հոգին Աստծոյ Հոգով սնելը: Մեր հոգու սնունդն ամէն առաւուտ եւ երեկոյ ուղղակի աղօթելը չէ, որովհետեւ կարող է անսիրտ ու անհոգի, ի ցույց մարդկանց կամ միայն շրթունքներով աղօթք լինել, Սուրբ Գրքի ընթերցանութիւնը չէ, քանի որ կարելի է կարդալ ու մտքով հեռու լինել, լոկ Սուրբ Հաղորդութիւն ստանալը չէ, քանզի հնարաւոր է Տիրոջ Մարմնին ու Արեանն անարժանորէն հաղորդուել, արդիւնքում հիւանդանալ կամ դատապարտուել, ողորմութիւնը չէ, քանի որ այն կարող է ուրիշներից փառք ստանալու, ցուցադրելու կամ մրցակցելու համար լինել, ուղղակի Աստծո Խօսքը մեջբերելը կամ քարոզելը չէ, քանզի այն կարող է ուղղված լինել շահի կամ սեփական գիտելիքը ցույց տալուն, պարբերաբար սրբերի վարքեր կարդալը չէ, քանի որ յաճախ կարելի է դա գիտական ուսումնասիրութեան, շատերի դէպքում՝ ծաղրելու, հեքիաթ լինելու մէջ մեղադրելու համար լինել եւս: Շարքը երկարել հնարաւոր է՝ զարկ տալով մեր հիշողութեանն ու մեղքի մեր փորձառութեանը:

Յաճախ մենք բողոքում ենք, որ մեր աղօթքներն անպատասխան են մնում, որ մենք կարծես մոռացուել ենք Աստծուց եւ անտեսուել, ինչպէս Եսային է գրում. "Մի՞ թէ Տիրոջ ձեռքն անկարող է փրկել կամ Նա ծանրացրել է իր ականջը, որ չը լսի": Յիշենք, որ մենք չենք խօսում հեթանոսների, աթեիստների կամ Աստծուն մերժող կամ չը ճանաչող այլ խմբերի մարդկանց մասին, այլ Քրիստոսին հաւատացած եւ Սուրբ Երրորդութեան անունով մկրտուած մարդկանց մասին: Հին Ուխտում յիշեալ մարգարէի գրչով է պատասխանը մեզ գալիս. "...ո՛չ, ձեր մեղքերն են պատնէշ դարձել ձեր եւ Աստծոյ միջեւ, ձեր անօրինութիւնների պատճառով է Նա երեսը շրջել ձեզանից, որ չը գթայ"(Ես. 59.2): Փաստորէն, ինդիր մեզ մօտ կայ, ինդիրը մենք ենք եւ ոչ թէ Աստուած, ինչպէս գուցէ կարծում էինք:

Այս հարցադրումը կ'օգնի հասկանալու մեր վերը յիշուած կէտերի հոգեւոր պտուղ ունենալ-չ'ունենալը: Ի՞նչու ենք մենք անում այս կամ այն հոգեւոր քայլը կամ գոնէ մեզ հոգեւոր թուացող արարքը: Մենք ինչ-որ բան ենք ուզում Աստծուց, թէ հէնց Աստծուն ենք ուզում: Արդե՞օք մենք էլ կարող ենք մեր մասին ասել, թէ "Նոյն Ինքը Հոգին վկայում է մեր հոգուն, թէ Աստծոյ որդիներ ենք" (Հռոմ. 8.16):

Գաղտնիքը առաջին եւ մեծագոյն պատուիրանի կատարման մէջ է, երբ մենք ուղիղ հաւատ եւ աներկբայ յոյս ունենալով՝ անմնացորդ սիրում ենք Աստծուն: Այս սիրուց են բխած լինում մեր արարքները. Իրենով սիրում ենք մեր ընկերոջը եւ Իր պատուիրանների կատարումը, ուզում, որ Աստուած փառաւորուի, իսկ մեր ընկերը փրկուի: Վերը յիշուածները մեր ներքին մարդու, մեր հոգու սնունդ կը լինեն, երբ մեր գերագոյն նպատակն Աստուած Ինքն է, Իր սերը: Այն ժամանակ մենք աղօթենք, թէ Աւետարան ընթերցենք, ողորմութիւն գործենք, թէ սրբոց վարք կարդանք, կը զգանք Աստծո Հոգու աներեւոյթ հպումը մեզ, խաղաղութեան վերականգնումը մեր մէջ, Սուրբ Հաղորդութեամբ Քրիստոսին մեր մէջ ընդունելը, Աստծոյ հետ հաշտուելու ուրախութիւնն ու Սուրբ Հոգով լցուելը:

Սուրբ Գիրքն ազնուորէն ցոյց է տալիս իրար հակադիր լոյսն ու խաւարը՝ յստակ ասելով. "Ով չարիք է գործում, ատում է լոյսը եւ չի գալիս դէպի լոյսը, որպէսզի նրա գործերը յայտնի չը դառնան" (Յովհ. 3.20): Ճշմարտութիւնն Ինքը՝ Քրիստոս է, եւ ճշմարիտ են այն բոլոր արարքները,

3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

No Memorial Service Today,

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Cont

որ ուղղուած են Քրիստոսի Հոգու հետ մեր միացմանը: Քրիստոսով ենք մենք դուրս գալիս մեր ես-ի բանտի խաւարից դէպի Աստուծոյ ճանաչման եւ Իրէնով գործելու լոյսին: Թող Տէրն արժանացնի բոլորիս Իր տուած "Լոյսի որդիներ" կոչման մէջ հարատեւելու եւ Իր հետ հաղորդակցութեան մէջ զօրանալու, մեր հոգու քաղցն ու ծարարը մշտապէս Իրէնով հազեցնելու:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստուծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk

Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.